

- | | |
|----------------------------------------|-----------------------------------|
| RU Радиопередатчик 5A | ES Receptor vía radio 5A |
| EN Radio-controlled receiver 5A | PL Odbiornik radiowy 5A |
| DE Funkempfänger 5A | CZ Bezdrátový přijímač 5 A |
| IT Ricevitore via radio 5A | SI Radijski sprejemnik 5A |

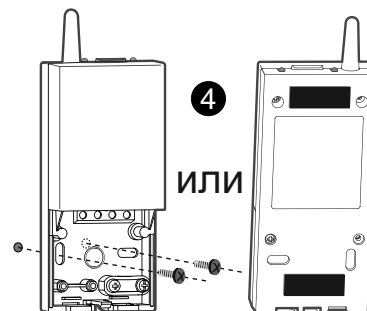
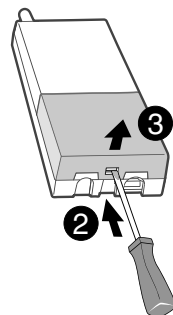
	230 В~, 50 Гц - 2 ВА
	868,7 МГц → 869,2 МГц Макс. мощность сигнала < 10 мВт Передатчик категории 2 100 - 300 м
	54 x 120 x 25 мм
	5A, 230 В эфф., Cos φ = 1
	IP 44
°C	0°C --> +40°C
	Важная информация 24

BDR THERMEA GROUP

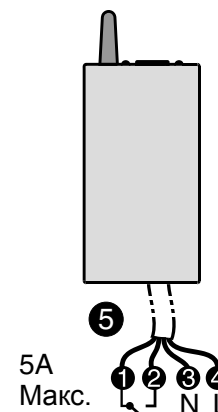


Установка / Installation / Installation / Installazione / Instalación / Instalacja / Instalace / Namestitev

1
230 В~
50 Гц
ВЫКЛ.



ИЛИ



- Сухой беспотенциальный контакт
- Potential free contact
- Potentialfreier Ausgang
- Contatto secco
- Contacto seco
- Styk bezprądowy
- Bezpoteenciálny spínač
- Breznapetostni kontakt

- 5A
Макс.
- 1 2 3 4
N L
- 1 2 Черный / Black / Schwarz / Negro / Nero / Czarny / Černý / Črna
 - 3 Синий / Blue / Blau / Azul / Blu / Niebieski / Modry / Modra
 - 4 Коричневый / Brown / Braun / Marrón / Marrone / Brązowy / Hnědý / Rjava

Работа без термостата / Special mode without thermostat / Empfängerverhalten bei fehlender Verbindung zum thermostat / Funcionamiento senza termostato / Funcionamiento sin el termostato / Praca bez termostatu / Provoz bez termostatu / Delovanje brez termostata

RU Без подключенного по радиоканалу термостата или в случае отсутствия сигнала от термостата за период времени более 1 часа, радиопередатчик работает в пониженном режиме: (30% для ПИ-регулирующего, Выкл. для регулирования Вкл.-Выкл.). Два индикатора мигают одновременно. Для в обычный режим 100% нажать 1 раз на кнопку. Индикатор 1 будет гореть постоянно и индикатор 2 продолжит мигать. Новое нажатие на кнопку переведёт радиопередатчик в предыдущий режим.

EN Without any associated thermostat or without any signal from the thermostat for more than one hour, the receiver will work in a special mode (30% in PI regulation, OFF in On/Off regulation). The two LEDs will flash simultaneously. To switch to the continuous heating mode (100%), press the receiver button once. The LED 1 will stop flashing (ON) and the LED 2 will continue to flash. Press one more time the receiver button to go back to the previous mode.

DE Sollte es über 1 Stunde lang zu einer fehlenden bzw. fehlerhaften Kommunikation zwischen Thermostat und Empfänger kommen, dann schaltet der Empfänger auf Notbetrieb um (d.h. 30% für die PI-Regelung, OFF für die ON/OFF Regelung). Beide Kontrollleuchten blinken dann gleichzeitig. Um auf Dauerheizung umzuschalten, drücken Sie einmal auf die Taste. Die Kontrollleuchte 1 bleibt an, die Kontrollleuchte 2 blinkt weiterhin. Sollten Sie nochmals auf die Taste drücken, dann schaltet der Empfänger in den vorherigen Modus um.

IT Senza termostato associato o in caso di mancata ricezione del segnale radio proveniente dal termostato per più di un ora, il ricevitore funzionerà in modalità ridotta: (30% in regolazione PI o OFF in modalità regolazione ON/OFF). I due LED lampeggiano allora simultaneamente. Per forzare il funzionamento al 100% premere una volta sul tasto. Il LED 1 si accende fisso e il LED 2 continua a lampeggiare. Una nuova pressione del tasto riporta il ricevitore nella modalità precedente.

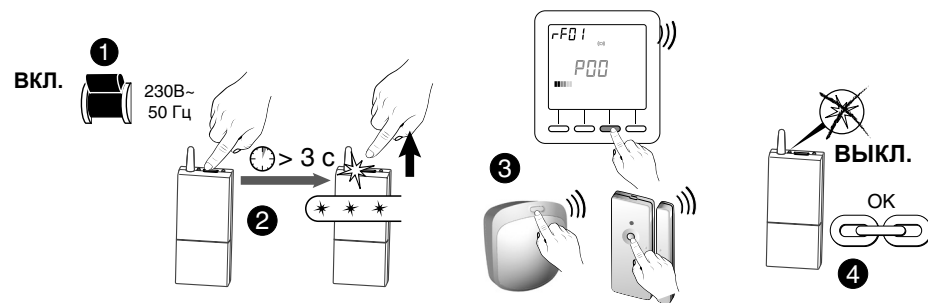
ES Sin termostato asociado o en ausencia de señal del termostato durante más de una hora, el receptor funciona en modo degradado: (30% en regulación PI, OFF en regulación on/off). Los dos indicadores parpadean simultáneamente. Para pasar a modo forzado 100%, pulsar un vez sobre el botón. El indicador 1 se activa de forma continua, y el indicador 2 continua parpadeando. Al pulsar de nuevo sobre el botón devuelve el receptor en el modo anterior.

PL Bez przypisanego termostatu lub w przypadku braku sygnału z termostatu przez ponad godzinę odbiornik działa w trybie awaryjnym: (30% przy regulacji PI, OFF przy regulacji On/Off). Obie lampki sygnalizacyjne migają wówczas jednocześnie. Aby przejść do trybu wymuszonego 100%, nacisnąć przycisk jeden raz. Lampka sygnalizacyjna 1 świeci światłem ciągłym, a lampka 2 wciąż miga. Ponowne naciśnięcie przycisku przywraca odbiornik do poprzedniego trybu.

CZ Bez přidruženého termostatu nebo při absenci signálu z termostatu po dobu delší než jedna hodina přijímač pracuje ve omezeném režimu: (30 % při PI regulaci, OFF při regulaci Zap/Vyp). V tomto případě obě kontrolky současně blikají. Chcete-li aktivovat vynucený režim 100 %, stiskněte jednou tlačítko. Kontrolka 1 se nepřerušovaně rozsvítí a kontrolka 2 bude dále blikat. Opětovným stisknutím tlačítka přijímač přejde do předchozího režimu.

SI Če ni povezave s termostatom, ali pa v primeru, ko več kot eno uro ni signala s termostata, deluje sprejemnik v omejenem načinu: (30 % v PI regulaciji, OFF pri On/Off regulaciji). Dve signalni luči hkrati utripata. Za preklon na 100-odstotno delovanje enkrat pritisnite na gumb. Signalna luč 1 sveti neprekinjeno, signalna luč 2 pa bo še vedno utripala. S ponovnim pritiskom na gumb, preklopite sprejemnik v prejšnji način delovanja.

Привязка по радиоканалу / Association / Verbindung / Associazione / Asociación / Przepisywanie / Přidružení / Povezava



RU 1 Включить электропитание для установки. 2 Нажать и удерживать нажатой в течение 3 секунд кнопку радиопередатчика, пока его индикатор не начнёт мигать. Отпустить кнопку. 3 На термостате выполнить запрос на привязку по радиоканалу (см. руководство). 4 Проверить, что индикатор радиопередатчика больше не мигает. Привязка радиопередатчика и термостата успешно завершена.

EN 1 Switch on the installation. 2 Press the receiver button for 3 seconds until its LED flashes. Release. When associating a Tydom 1.0 (smartphone control), press again but briefly the receiver button. Release. The LED flashes quickly. 3 Send the association command to the transmitter (refer to the user guide). 4 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated.

DE 1 Setzen Sie die Anlage unter Spannung. 2 Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrollleuchte blinkt. Lassen Sie die Taste los. Beim Zuordnen eines Tydom 1.0 (Steuerung über Smartphone), drücken Sie erneut und kurz die Empfängertaste. Lassen Sie die Taste los. Die Kontrollleuchte blinkt schneller. 3 Geben Sie über den Sender die Zuordnungsanweisung (siehe entsprechende Anleitung). 4 Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden.

IT 1 Mettete l'installazione sotto tensione. 2 Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate. Per associare un TYDOM 1.0 (comandato da smartphone) premere nuovamente, brevemente, sul tasto. Rilasciare. il LED lampeggia più rapidamente. 3 Sull'emettitore, inviate l'ordine di associazione (vedere le relative istruzioni). 4 Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.

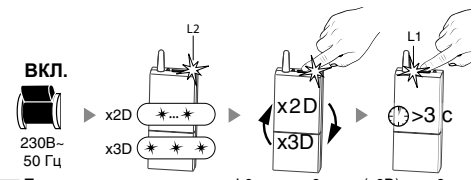
ES 1 Conecte la alimentación. 2 Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta el testigo parpadee. Deje de pulsar. Para asociar in Tydom 1.0 (para el control por teléfono inteligente), pulsar brevemente sobre la tecla. Dejar de pulsar. El indicador LED parpadea más rápidamente. 3 En el emisor, envíe la orden de asociación (ver las instrucciones). 4 Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian.

PL 1 Włączyć zasilanie instalacji. 2 Naciśnięć na 3 sekundy przycisk odbiornika do momentu, aż jego lampka sygnalizacyjna zacznie migać. Zwolnić przycisk. W przypadku Tydom 1.0 (sterowanie smartfonem) ponownie krótko wcisnąć przycisk. Zwolnić przycisk. Lampka sygnalizacyjna miga szybciej. 3 Na nadajniku wysłać polecenie przypisania (patrz instrukcja nadajnika). 4 Sprawdzić, czy lampka sygnalizacyjna w odbiorniku przestała migać. Urządzenia są przypisane.

CZ 1 Zapněte napájení instalace. 2 Přidrže tlačítko přijímače na 3 sekundy, dokud nezačne blikat jeho kontrolka. Uvolněte tlačítko. V případě Tydom 1.0 (ovládání chytrým telefonem) opět krátce stiskněte tlačítko. Uvolněte tlačítko. Kontrolka začne blikat rychleji. 3 Na vysílaci odešlete povel k přidružení (viz jeho návod). 4 Zkontrolujte, zda již kontrolka přijímače neblíká. Zařízení jsou tím přidružena.

SI 1 Vklópite napajanje. 2 Pritisčajte 3 sekunde na gumb sprejemnika, da začne utripati signalna luč. Spustite gumb. Če vzpostavljate povezavo s sistemom Tydom 1.0 (upravljanje s pametnim telefonom), še enkrat kratko pritisnite na gumb. Spustite gumb. Signalna luč začne zelo hitro utripati. 3 Pošijite oddajniku ukaz za vzpostavitev povezave (glejte njegova navodila). 4 Preverite, ali je signalna luč nehala utripati. Izdelki so povezani.

X3D -> X2D / X2D -> X3D



RU После включения индикатор L2 мигает 2 раза (x2D) или 3 раза (x3D). - Кратковременно нажать на кнопку для переключения между индикациями. - Подтвердить, нажав и удерживая нажатой в течение 3 с кнопку, пока не начнёт мигать индикатор L1. Отпустить кнопку. - Выполнить привязку радиопередатчика (см.руководство).

EN When the unit is switched on, the L2 LED flashes (twice (X2D), 3 times (X3D)). - Press the button briefly to toggle between them. - Confirm by pressing the button for 3 seconds until LED L1 flashes. Release. - You can now associate the transmitter (see transmitter manual)

DE Bei der Inbetriebnahme blinkt die Kontrollleuchte L2 (2-mal (X2D), 3-mal (X3D)). - Drücken Sie kurz auf die Taste, um hin- und herzuschalten. - Bestätigen Sie, indem Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers drücken, bis dessen Kontrollleuchte L1 blinkt. Lassen Sie die Taste los. - Sie können jetzt einen Sender zuordnen (siehe Bedienungsanleitung des Senders).

IT All'accensione, la spia L2 lampeggia (2 volte (X2D), 3 volte (X3D)). - Premere brevemente il tasto per passare dall'uno all'altro. - Confermate premendo per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia L1 lampeggia. Rilasciate. - Procedete con l'installazione dell'emettitore (vedi istruzioni).

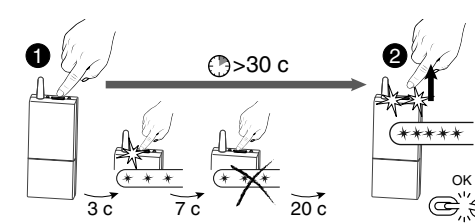
ES En el momento del encendido, el testigo L2 parpadea (2 veces (X2D), 3 veces (X3D)). - Pulse brevemente la tecla para pasar de uno a otro. - Pulse durante 3 segundos la tecla del receptor hasta el testigo L1 parpadee. Deje de pulsar. - Proceda a la asociación del emisor (ver manual de instrucciones)

PL Po włączeniu zasilania miga lampka sygnalizacyjna L2 (2 razy (X2D), 3 razy (X3D)). - Aby zmieniać ustawienie, krótko naciskać przycisk. - Zatwierdzić, naciskając na 3 sekundy przycisk odbiornika do momentu, aż lampka L1 zacznie migać. Zwolnić przycisk. - Przystąpić do przypisania nadajnika (patrz instrukcja nadajnika).

CZ Po zapnutí napájení začne kontrolka L2 blikat (2krát (X2D), 3krát (X3D)). - Krátkým stisknutím tlačítka se můžete mezi oběma frekvencemi přepínat. - Potvrďte přidružením tlačítka přijímače na 3 sekundy, dokud nezačne blikat kontrolka L1. Uvolněte tlačítko. - Proveďte přidružení vysílače (viz jeho návod).

SI Pri vklopu napajanja utripa signalna luč L2 (2-krat (X2D), 3-krat (X3D)). - Na kratko pritisnite gumb za preklon med napravama. - Potrdite tako, da pritisnete 3 sekunde na gumb sprejemnika, da začne utripati signalna luč L1. Spustite gumb. - Nadaljujte s povezovanjem oddajnika (glejte njegova navodila).

Удаление привязки по радиоканалу / Delete associations / Zuordnungen löschen / Eliminare le associazioni radio / Borrar las asociaciones radio / Usuwanie powiązań radiowych / Odstranění přidružení bezdrátových zařízení / Brisanje povezav



RU Удерживать нажатой кнопку в течение 30 секунд (1): - через 3 секунды индикатор мигает медленно; - через 7 секунд он мигает быстро. Удерживать нажатой кнопку до тех пор, пока 2 индикатора не начнут мигать. Отпустить (2).

EN Press and hold for 30 seconds (1): - after 3 seconds, the LED flashes slowly. - after 7 seconds, the LED flashes quickly. Keep the receiver button pressed until both LEDs flash. Release the button (2).

DE Halten Sie die Taste 30 Sekunden lang gedrückt: - Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte langsam. - Nach 7 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte schnell. Halten Sie die Taste gedrückt bis die 2 Kontrollleuchten blinken. Lassen Sie die Taste los (2).

IT Mantenete premuto per 30 secondi (1): - dopo 3 secondi, la spia lampeggia lentamente. - dopo 7 secondi, la spia lampeggia rapidamente. Mantenere premuto fino a quando le due spie lampeggiano. Rilasciare (2).

ES Mantenga pulsado 30 segundos (1): - después de 3 segundos, el testigo parpadea lentamente. - después de 7 segundos, el testigo parpadea rápidamente. Mantenga pulsado hasta que los dos testigos parpadeen. Deje de pulsar (2).

PL Przytrzymać przez 30 sekund (1): - po 3 sekundach lampka sygnalizacyjna miga powoli, - po 7 sekundach szybko miga. Przytrzymać przycisk wciśnięty, aż obie lampki sygnalizacyjne zaczną migać. Zwolnić przycisk (2).

CZ Přidrže po dobu 30 sekund (1): - po 3 sekundách kontrolka začne blikat pomalu. - po 7 sekundách kontrolka začne blikat rychle. Drže je stisknuté, dokud nezačnou tyto 2 kontrolky blikat. Uvolněte (2).

SI Pritisnite in držite 30 sekund (1): - po treh sekundah začne signalna luč počasi utripati. - po sedmih sekundah začne signalna luč hitro utripati. Pritisčajte na gumb sprejemnika, dokler ne začneta utripati obe signalni luči. Spustite (2).